

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
Komisjon		
2008/C 127/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5023 — Cofathec/Edison) ⁽¹⁾	1
2008/C 127/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium) ⁽¹⁾	1
2008/C 127/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4961 — Cookson/Foseco) ⁽¹⁾	2
2008/C 127/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autoput) ⁽¹⁾	2
2008/C 127/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5027 — JBS/Cremonini/Inalca) ⁽¹⁾	3
2008/C 127/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾	3
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT		
Komisjon		
2008/C 127/07	Euro vahetuskurss	4

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülj
2008/C 127/08	Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 16. novembri 2007. aasta koosolekul esitatud arvamus juhtumit nr COMP/39.165 — Lehtklaas käsitleva otsuse eelnõu kohta	5
2008/C 127/09	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi nr COMP/39.165 — Lehtklaas kohta (Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 — EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)	6
2008/C 127/10	Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 23. novembri 2007. aasta koosolekul esitatud arvamus juhtumit nr COMP/39.165 — Lehtklaas käsitleva otsuse eelnõu kohta	8
2008/C 127/11	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 28. november 2007, EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja EMP lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta (Juhtum nr COMP/39.165 — Lehtklaas) (teatavaks tehtud numbri K(2007) 5791 all) ⁽¹⁾	9
2008/C 127/12	Komisjoni määrus (EÜ) nr 1564/2005, millega kehtestatakse riigihankemenetlusega seotud teadete Euroopa Liidu Teatajas avaldamise tüüpvormid — Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete Talituse ja SIMAPI avalike hangete kodulehekülje aadresside muutmine	12

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2008/C 127/13	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	13
2008/C 127/14	Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu direktiivi 90/396/EMÜ (küttegaasiseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega ⁽¹⁾	18

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Komisjon

2008/C 127/15	Bresti (Guipavas) ja Ouessant'i vaheliste regulaarlennuliinide avalik teenindamine — Teatis Prantsusmaa välja kuulutatud pakkumiskutse kohta vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d avaliku teenindamise delegeerimiseks ⁽¹⁾	28
---------------	--	----

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2008/C 127/16	Teatis WTO vaidluste lahendamise organi poolt vastu võetud vaekogu ettekande rakendamise kohta, milles käsitletakse Norrast pärit tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes kohaldatavaid dumpinguvastaseid meetmeid	32
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2008/C 127/17	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5110 — Porsche/Volkswagen) ⁽¹⁾	34
2008/C 127/18	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5161 — Renova Industries/OC Oerlikon) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	35
2008/C 127/19	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5187 — Warburg Pincus/JPMP SK) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	36
2008/C 127/20	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5170 — E.ON/Endesa Europa/Viesgo) ⁽¹⁾	37



⁽¹⁾ EMPS kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.5023 — Cofathec/Edison)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 127/01)

29. veebruaril 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5023 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 127/02)

29. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5129 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4961 — Cookson/Foseco)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/03)

4. märtsil 2008 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõige 1 koostoimes sama määruse artikli 6 lõikega 2. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Koduleheküljel pakutakse võimalusi otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex koduleheküljel dokumendinumbriga 32008M4961 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autoput)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/04)

8. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See koduleheküljel aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32008M4884 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5027 — JBS/Cremonini/Inalca)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/05)

25. veebruaril 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5027 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/06)

20. detsembril 2007 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32007M4927 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

23. mai 2008

(2008/C 127/07)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,5742	TRY	Türgi liir	1,9591
JPY	Jaapani jeen	162,97	AUD	Austraalia dollar	1,6376
DKK	Taani kroon	7,4602	CAD	Kanada dollar	1,5533
GBP	Inglise nael	0,79440	HKD	Hong Kongi dollar	12,2829
SEK	Rootsi kroon	9,3024	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9990
CHF	Šveitsi frank	1,6175	SGD	Singapuri dollar	2,1402
ISK	Islandi kroon	113,70	KRW	Korea won	1 645,43
NOK	Norra kroon	7,9010	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,0500
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	CNY	Hiina jüaan	10,9276
CZK	Tšehhi kroon	25,103	HRK	Horvaatia kuna	7,2539
EEK	Eesti kroon	15,6466	IDR	Indoneesia ruupia	14 660,52
HUF	Ungari forint	244,97	MYR	Malaisia ringit	5,0634
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	68,454
LVL	Läti latt	0,6988	RUB	Vene rubla	37,1210
PLN	Poola zlott	3,4021	THB	Tai baht	50,429
RON	Rumeenia leu	3,6641	BRL	Brasilia reaal	2,6024
SKK	Slovakkia kroon	31,075	MXN	Mehhiko peeso	16,3347

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 16. novembri 2007. aasta koosolekul esitatud arvamus juhtumit nr COMP/39.165 — Lehtklaas käsitleva otsuse eelnõu kohta

(2008/C 127/08)

1. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, et asjaolud osutavad kokkuleppele ja/või kooskõlastatud tegevusele EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub hinnanguga, mille Euroopa Komisjon on andnud kartelli mõjutatud toodetele ja geograafilisele piirkonnale.
3. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, mille kohaselt on kõnealuse kartelli puhul tegemist ühe ja järjepideva rikkumisega.
4. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, mille kohaselt lehtklaasi tootjate kokkulepe ja/või kooskõlastatud tegevus EMPs võis avaldada märkimisväärset mõju liikmesriikidevahelisele kaubandusele.
5. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga otsuse eelnõu adressaatide kohta, eelkõige asjaomaste kontsernide käitumise eest vastutuse määramisega emattevõtjatele.
6. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaatidele tuleks kehtestada trahvid.
7. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga 2002. aasta leebema kohtlemise teatise alusel esitatud taotluste kohta, millest tulenevalt vähendatakse ettevõtjate Asahi/Glaverbel trahvi 30–50 % võrra ning antakse neile osaline kaitse seoses ajavahemikuga 9. jaanuar 2004 kuni 19. aprill 2004.
8. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi nr COMP/39.165 — Lehtklaas kohta

(Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 — EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)

(2008/C 127/09)

Otsuse eelnõu põhjal võib teha järgmisi tähelepanekuid:

SISSEJUHATUS

22. ja 23. veebruaril ning 15. märtsil 2005 viis komisjon läbi etteteatamata kontrollid mitme lehtklaasi tootja (mis kuuluvad Pilkingtoni, Asahi/Glaverbeli, Saint Gobaini ja Guardiani kontsernidesse) valdustes. 2. märtsil 2005 esitas kontsern Asahi/Glaverbel taotluse trahvide eest kaitse saamiseks või trahvide vähendamiseks vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele ⁽¹⁾. Uurimise käigus kogutud teabe põhjal jõudis komisjon esialgsele järeldusele, et eespool nimetatud ettevõtjad osalesid ühes ja järjepidevas asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumises, mis hõlmas vähemalt EMP territooriumi ning mille raames kõnealused ettevõtjad määrasid ajavahemikus 9. jaanuar 2004 kuni 22. veebruar 2005 kindlaks hinnatõusud, miinimumhinnad ja leppisid kokku muudes nelja sorti lehtklaasi toodete (s.t floatklaas, madala kiirgusteguriga klaas, lamineeritud klaas ja töötlemata peegelklaas) kaubanduslikes tingimustes ning vahetasid samuti tundlikku äriteavet.

KIRJALIK MENETLUS**Vastuväited ja vastused**

12. märtsil 2007 esitas komisjon vastuväited järgmistele ettevõtjatele: Asahi Glass Company Limited (edaspidi „Asahi“), Glaverbel SA/NV (edaspidi „Glaverbel“, mis sai 1. septembril 2007 uue nime „AGC Flat Glass Europe SA“), Guardian Europe SARL ja selle emaettevõtja Guardian Industries Corporation (edaspidi ühiselt „Guardian“), Pilkington Deutschland AG, Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH (edaspidi ühiselt „Pilkington“), Compagnie de Saint-Gobain SA ja Saint-Gobain Glass France SA (edaspidi ühiselt „Saint-Gobain“).

Vastuväite adressaadid said vastuväited kätte ajavahemikus 13.–15. märts 2007 ning vastamise tähtaeg oli 7. mai 2007. Kõik osapooled taotlesid vastuväitele vastuse esitamise tähtaja pikendamist. Osapoolte põhjendatud taotluste alusel lubasin tähtaja pikendamist järgmistele ettevõtjatele: Saint-Gobain kuni 11. maini 2007, Asahi ja Glaverbel kuni 14. maini 2007 ning Pilkington kuni 21. maini 2007. Kõik asjaosalised vastasid õigeaegselt.

Juurdepääs toimikule

Osapooled said juurdepääsu komisjoni toimikule DVD kujul, mille nad said koos vastuväidetega. Komisjonile leebema kohtlemise teatise alusel esitatud ettevõtjate avaldused ja dokumendid olid kättesaadavad komisjonis.

SUULINE MENETLUS**Ärakuulamine**

Suuline ärakuulamine toimus 7. juunil 2007, milles osalesid ja esitasid oma seisukohad ettevõtjad Asahi, Glaverbel ja Guardian. Asahi keskendus emaettevõtja vastutuse küsimusele, Glaverbel rõhutas komisjoniga tehtud koostöö väärtust ning Guardian selgitas peamiselt oma ettevõtte struktuuri.

(¹) EÜT C 45, 19.2.2002, lk 3.

OTSUSE EELNÕU

Olen arvamisel, et komisjonile esitatud otsuse eelnõu sisaldab üksnes väiteid, mille suhtes pooltel võimaldatakse avaldada oma arvamust.

Järeldan, et poolte õigust anda kirjalikke ja suulisi selgitusi on käesolevas juhtumis arvestatud.

Brüssel, 21. november 2007

Serge DURANDE

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 23. novembri 2007. aasta koosolekul esitatud arvamuse juhtumit nr COMP/39.165 — Lehtklaas käsitleva otsuse eelnõu kohta

(2008/C 127/10)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide põhisumma kohta.
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga suurendada trahvi, et tagada piisav hoiatav mõju.
 3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise osas vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele.
 4. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide lõpliku summa kohta.
 5. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**28. november 2007,****EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja EMP lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta****(Juhtum nr COMP/39.165 — Lehtklaas)***(teatavaks tehtud numbri K(2007) 5791 all)***(Ainult inglise- ja prantsusekeelne tekst on autentsed)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 127/11)

1. SISSEJUHATUS**2.2. Kartelli tegevus**

28. novembril 2007 võttis komisjon vastu otsuse EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 (¹) artikliga 30 avaldab komisjon käesolevaga poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.
- Otsuse mittekonfidentsiaalne versioon on kättesaadav konkurentsi peadirektoraadi veebilehel järgmisel aadressil:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index>

- Tõendid kartelli olemasolu kohta hõlmavad ajavahemikku jaanuar 2004 kuni veebruar 2005.
- Kartellitegevus seisnes järgmises: peamiselt lehtklaasi käsitlevad hinnakokkulepped EMPs. Komisjon leiab, et kõnealused kartellikokkulepped moodustavad osa ühest üldisest skeemist ning on seega käsitletavad EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 ühe ja sama rikkumisenähtena.
- Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma pooldava arvamuse 16. ja 23. novembril 2007.

2. JUHTUMI KIRJELDUS**2.3. Rikkumise kokkuvõtte****2.1. Menetlus**

- Juhtum algatati riiklike konkurentsiasutuste esitatud teabe põhjal. Kohapealsed kontrollid viidi läbi ettevõtjate Glaverbel (Asahi tütarettevõtja, mis sai hiljuti uue nimetuse: AGC Flat Glass Europe), Guardian, Pilkington ja Saint-Gobaini valdustes 2005. aasta veebruaris. Järgmised kontrollid viidi läbi ettevõtjate Guardian ja GEPVP (Euroopa lehtklaasi kaubandusorganisatsioon) ruumides 2005. aasta märtsis. Kahe kontrolli vahel, 2. märtsil 2005, taotlesid ettevõtjad Asahi ja Glaverbel kaitset trahvide eest või nende vähendamist.
- Konkurentsivastastes kokkulepetes osalenud ettevõtjale saadeti mitmeid teabenõudeid. Komisjon lükkas tagasi ettevõtjate Asahi ja Glaverbel leebema kohtlemise punkti 8 kohased taotlused kaitse saamiseks trahvide eest ning teatas neile, et kavatseb nende trahve vähendada 30–50 % võrra.
- Vastuväited võeti vastu 9. märtsil 2007 ja need edastati kõikidele osalistele. Suuline ärakuulamine toimus 7. juunil 2007. Ärakuulamisel osalesid vaid ettevõtjad Asahi, Glaverbel ja Guardian.

- Käesoleva otsuse adressaadid osalesid ühes ja järjepidevas Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 81 ning EMP lepingu artikli 53 rikkumises, mis seisnes hinnatõusude kooskõlastamises ja muudes lehtklaastooteid käsitlevates kaubanduslikes tingimustes.

2.3.1. Lehtklaasi sektor

- Käesolevas otsuses käsitletavad asjaomased tootekategooriad on ehitistes kasutatavad lehtklaastooted. Need hõlmavad floatklaasi (mis on toodetud floteerimisprotsessi kasutades, nii valmistatud tavalised lehtklaastooted hõlmavad ligikaudu 90 % lehtklaasi tootmisest), madala kiirgusteguriga klaasi kondensatsiooni ja soojakadu vähendav klaas; lamineeritud klaasi (kasutatakse erilistel turva- ja ohutusemärkidel) ning töötlemata pinnaga peegelklaasi (hõbetatud klaasi, mida kasutatakse peeglikena).
- Kõnealuste tootekategooriate turu arvestuslik maht EMPs oli 2004. aastal umbes 1 700 miljonit EUR. Nelja rikkumises osalenud ettevõtja arvestuslik turuosa oli vähemalt 80 %.

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 411/2004 (ELT L 68, 6.3.2004, lk 1).

12. Järgnevalt loetletud adressaadid osalesid EMP territooriumil EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 ühes ja järjepidevas rikkumises, mida iseloomustasid peamiselt kokkulepped, mis käsitlesid hinnatõuse ja nendest teatamise ajastamist, miinimumhindu ja muid nimetatud lehtklaastoodete kategooriatega seotud kaubanduslikke tingimusi. Kõnealused ettevõtjad vahetasid ka tundlikku äriteavet.

2.4. Adressaadid

13. Käesolev otsus on adresseeritud järgmistele juriidilistele isikutele, kes kuuluvad neljale kokkulepetes osalenud ettevõtjale:

- a) Asahi Glass Company Limited ja AGC Flat Glass Europe SA/NV;
- b) Guardian Industries Corp. ja Guardian Europe SARL;
- c) Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH ja Pilkington Deutschland AG;
- d) Compagnie de Saint-Gobain SA ja Saint-Gobain Glass France SA.

14. Emaettevõtjaid peetakse vastutavaks seepärast, et eelduste kohaselt on neil otsustav mõju täielikult neile kuuluvate tütarettevõtete üle. Lisaks leidub emettevõtjate vastu täiendavaid süütoendeid.

2.5. Parandusmeetmed

15. Trahvide määramiseks käesoleva juhtumi puhul kohaldas komisjon põhimõtteid, mis on sätestatud suunistes määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 210, 1.9.2006, lk 2 (edaspidi „trahve käsitlevad suunistes“).

2.5.1. Trahvi põhisumma

16. Vastavalt trahve käsitlevatele suunistele arvutatakse trahvi põhisumma järgmiselt: teatav osa iga ettevõtja asjaomase toote müügisummast asjaomases geograafilises piirkonnas rikkumise viimase täieliku majandusaasta jooksul („muutuv summa“), mis korrutatakse rikkumise kestusega aastates. Sellele lisatakse täiendav summa (edaspidi „täiendav summa“), mis on samuti müügiväärtuse osa ja mille eesmärk on hoida ära hinna kindlaksmääramise kokkulepete sõlmimist.

17. Vastavalt trahve käsitlevatele suunistele peab kõnealuste summade arvutamisel võtma arvesse järgmiseid kriteeriume: rikkumise laad (käesoleval juhul hindade määramist

käsitlevad horisontaalkokkulepped) ning rikkumises osalivate ettevõtjate ühine turuosa (käesoleval juhul üle 80 %).

18. Arvestades asjaolu, et ettevõtjate Pilkington ja Saint-Gobain puhul kestis rikkumine vähemalt kaks aastat ja 1 kuu, korrutatakse muutuv summa 1,5-ga. Ettevõtja Glaverbel puhul korrutatakse muutuv summa 1,5 asemel ühega, et võtta arvesse kohandatud kestust (vt punkt 30). Ettevõtja Guardiani rikkumine kestis 10 kuud, mille tulemusel korrutatakse tema puhul muutuvat summat ühega.

2.5.2. Põhisumma kohandamine

Raskendavad ja kergendavad asjaolud

19. Kõikide ettevõtjatega seoses on kaalutud kõiki raskendavaid ja kergendavaid asjaolusid (¹).

Trahvi suurendamine hoiatava mõju saavutamiseks

20. Vastavalt suunistele pöörab komisjon trahvisummade määramisel erilist tähelepanu vajadusele tagada trahvide piisav hoiatav mõju. Seepärast võib ta suurendada nendele ettevõtjatele määratavat trahvi, kellel on lisaks rikkumisega seotud kaupade ja teenuste müügile ka erakordselt suur käive (trahve käsitlevate 2006. aasta suuniste punkt 30), isegi kui ei ole võimalik kindlaks teha, kui suur on rikkumise tulemusena saadud ebaseaduslik tulu (trahve käsitlevate 2006. aasta suuniste punkt 31), kuna määratav trahv peab täitma oma eesmärgi distsiplineerida rikkumises osalavat ettevõtjat, võttes arvesse tema üldist suurust.

21. Komisjon võttis nõuetekohaselt arvesse vajadust suurendada nendele ettevõtjatele määratavaid trahve, kellel on lisaks rikkumisega seotud kaupade ja teenuste müügile ka erakordselt suur käive (¹).

2.5.3. 10 %lise käibepiiri kohaldamine

22. Trahvide arvutamisel kasutatakse määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõikes 2 sätestatud piiri, milleks on 10 % ettevõtja üleilmsest käibest.

2.5.4. 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

23. Nagu osutatud lõikes 6, taotlesid ettevõtja Asahi ja tema tütarettevõtja Glaverbel 2002. aasta leebema kohtlemise teatise alusel kaitset trahvide eest või nende vähendamist.

(¹) Euroopa Komisjon ei saa kõnealuseid näitajaid avalikustada, kuna need võivad olla konfidentsiaalsed.

Kaitse

24. Komisjon lükkas ettevõtjate Glaverbel ja Asahi leebema kohtlemise teatise punkti 8 lõigete a ja b kohase kaitse saamise taotluse tagasi järgmistel põhjustel.
25. Kuna kontrollid olid läbi viidud enne Asahi/Glaverbeli taotlust, ei olnud punkti 8 lõike a kohase kaitse saamine enam võimalik.
26. Ajavahemiku 20. aprill 2004 kuni 22. veebruar 2005 puhul on komisjoni poolt asjaomase rikkumise tuvastamiseks kasutatavateks tõenditeks peamiselt kartellikohtumiste märkmed, millest kontrollide käigus tehti koopiad. Glaverbel ja Asahi esitasid peale kinnitavate avalduste mõned tõendava väärtusega dokumendid, mis komisjonil kõnealuse ajavahemiku kohta veel puudusid. Ajal, mil Glaverbel ja Asahi esitasid taotluse kaitse/leebema kohtlemise saamiseks, olid komisjoni valduses juba kartelli tegutsemise aegsetest tõenditest kontrollide käigus tehtud koopiad, mis olid piisavad artikli 81 kohase rikkumise tuvastamiseks.

Oluline lisaväärtus

27. Asahi ja Glaverbel olid esimesed ja ainsad ettevõtjad, kes vastasid leebema kohtlemise teatise punkti 21 nõuetele.
28. Võttes arvesse nende ettevõtjate panust kõnealusesse komisjoni juhtumisse, samuti asjaolu, et kõnealune panus anti varajases etapis ning ettevõtjate koostöö ulatust pärast tõendite esitamist, on komisjon otsustanud vähendada ettevõtjate Asahi ja Glaverbel suhtes kehtestatava trahvi määra 50 % võrra.

Punkti 23 viimane lõik

29. Kuigi komisjonil olid kontrollide käigus saadud tõendid rikkumise kohta kartelli 20. aprilli ja 2. detsembri 2004. aasta ning 11. veebruari 2005. aasta koosolekutelt, võimaldasid ettevõtjate Glaverbel ja Asahi tõendid komisjonil tõendada kartelli olemasolu pikema aja vältel ning määrata selle alguskuupäevaks 9. jaanuar 2004.

30. Selle tulemusel korrutati ettevõtjate Asahi ja Glaverbel puhul muutuvat summat 1,5 asemel ühega, et võtta arvesse rikkumise kohandatud kestust.

3. OTSUS

31. Otsuse adressaadid ja nende kartellis osalemise kestus on järgmised:
- a) Asahi Glass Company Limited ja AGC Flat Glass Europe SA/NV: 9. jaanuar 2004 kuni 22. veebruar 2005;
 - b) Guardian Industries Corp. ja Guardian Europe SARL: 20. aprill 2004 kuni 22. veebruar 2005;
 - c) Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH ja Pilkington Deutschland AG: 9. jaanuar 2004 kuni 22. veebruar 2005;
 - d) Compagnie de Saint-Gobain SA ja Saint-Gobain Glass France SA: 9. jaanuar 2004 kuni 22. veebruar 2005.
32. Eelnevas punktis nimetatud rikkumiste eest on määratud järgmised trahvid:
- a) Asahi Glass Company Limited ja AGC Flat Glass Europe SA/NV, solidaarselt vastutavad: 65 000 000 EUR;
 - b) Guardian Industries Corp. ja Guardian Europe SARL, ühiselt vastutavad: 148 000 000 EUR;
 - c) Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH ja Pilkington Deutschland AG, ühiselt vastutavad: 140 000 000 EUR;
 - d) Compagnie de Saint-Gobain SA ja Saint-Gobain Glass France SA, ühiselt vastutavad: 133 900 000 EUR.
33. Eelnevalt loetletud ettevõtjatelt nõuti punktis 11 nimetatud rikkumise kohest lõpetamist juhul, kui nad seda juba teinud ei olnud ja hoiduda punktis 11 kirjeldatud tegevuse või käitumise kordamisest ja igasugusest tegevusest või käitumisest, millel on sama või samasugune eesmärk või mõju.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1564/2005, millega kehtestatakse riigihankemenetlusega seotud teadete Euroopa Liidu Teatajas avaldamise tüüpvormid — Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete Talituse ja SIMAPi avalike hangete kodulehekülje aadresside muutmine

(2008/C 127/12)

Komisjoni 7. septembri 2005 määruse (EÜ) nr 1564/2005, millega kehtestatakse riigihankemenetlusega seotud teadete avaldamise tüüpvormid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiividele 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ, lisad tuleb ajakohastada, arvestamaks ELi institutsioonide domeeninime „eu.int” asendamist domeeninimega „europa.eu”.

Alates käesolevast hetkest muudetakse Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete Talituse avaldatavate teadete esitamise e-posti aadressi ja SIMAPi veebilehe aadressi, mis on antud kõigi 13 lisa päistes, järgmiselt:

EUROOPA LIIT

Euroopa Liidu Teataja lisa väljaandmine

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faks: (352) 29 29 42 670

E-post: ojs@publications.europa.eu

Teave ja vormid Internetis: <http://simap.europa.eu>

Seejärel viiakse muudatus ellu ametliku akti abil, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1564/2005.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2008/C 127/13)

Abi number: XA 33/08

Liikmesriik: Tšehhi Vabariik

Piirkond: Kogu Tšehhi Vabariik

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Vzdělávání ekologických zemědělců a šíření informací o ekologickém zemědělství

Õiguslik alus: Zákon č. 242/2000 Sb., o ekologickém zemědělství a o změně zákona č. 368/1992 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 1 000 000 CZK

Abi suurim osatähtsus: Kuni 100 % abikõlblikest kuludest

Rakendamise kuupäev: 25.1.2008

Abikava või üksikabi kestus: 31.12.2013

Abi eesmärk:

Peamine eesmärk on toetada väikesi ja keskmise suurusega ettevõtjaid.

Lisaeesmärk on suurendada mahetootjate teadlikkust mahetootmise aspektidest, sh biotoodete turustamisest ja müügist, ning tagada mahetootjatele kõrgetasemelised koolitused ja nõustamised, samuti juurdepääs kvaliteetsele ja ajakohasele mahepõllumajanduse valdkonna teabele ning levitada kõnealust teavet sihtrühmale. Selline teave hõlmab näiteks mahepõllumajandusest ja mahetoidu tarbimisest keskkonnale ja tervisele tulevat kasu näitava uuringu tulemusi.

Kõnealused abikõlblikud kulud vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 15 lõikele 2

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Mahepõllumajandus, taime- ja loomakasvatuse (A0011 — Põllukultuuride kasvatuse; puu- ja köögiviljakasvatuse; aiandus, A0012 — Loomakasvatuse, A0013 — Ühendatud taime- ja loomakasvatuse (segapõllumajandus))

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ministerstvo zemědělství
Těšnov 17
CZ-117 05 Praha 1

Veebileht:

Programm „Ekologické zemědělství a biopotraviny“ (Bioloogiline põllumajanduslik tootmine ja biotoit)

<http://www.mze.cz/Index.aspx?deploy=539&typ=2&ch=73&ids=539&val=539>

http://81.0.228.70/attachments/konecna_verze_Programu_E-Z_odeslana_MZP.doc

(vt lk 18 — meede 4 ja lk 19 — meede 6)

Muu teave:

Tšehhi Vabariik kinnitab, et abi on suunatud üksnes põllumajandustootmisega tegelevatele VKEdele ja vastavatest rahalistest piirangutest peetakse kinni. Abi kohaldamisega seoses ei saa abisaajad otsetoetusi ning edastatav teave ja esitlused on erapooletu iseloomuga ega viita biotoodetele

Praha, 11. jaanuar 2008

M. Jiří TRNKA

Keskkonnapoliitika ja taastuvate energiaallikate valdkonna direktor
Põllumajandusministeerium

Abi number: XA 48/08

Liikmesriik: Sloveenia Vabariik

Piirkond: Območje občine Jezersko

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Podpore programom razvoja podeželja v občini Jezersko 2007–2013

Õiguslik alus: Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Jezersko

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma:

2007: 9 225 EUR

2008: 9 483 EUR

2009: 9 720 EUR

2010: 9 915 EUR

2011: 10 114 EUR

2012: 10 367 EUR

2013: 10 626 EUR

Abi suurim osatähtsus:

- Investeeringud põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks: kuni 50 % abikõlblikest kuludest vähem soodsates piirkondades ja kuni 40 % abikõlblikest kuludest muudes piirkondades;
- abi traditsiooniliste ehitiste säilitamiseks: tootmisega mitte-seotud kultuuripärandi säilitamiseks kuni 100 % abikõlblikest kuludest; kuni 75 % abikõlblikest kuludest vähem soodsates piirkondades ja kuni 60 % abikõlblikest kuludest muudes piirkondades;
- ümberkruntimiseks antav abi: kuni 50 % õigus- ja haldusmenetluse tegelikest kuludest;
- kindlustustoetus: vahe järgmiste summade vahel: riigieelarvest kaasrahatatavate kindlustusmaksete summa ja kuni 50 % abikõlblikest kuludest, mis on seotud kindlustusmaksetega põllukultuuride ja saagi kindlustamiseks ning loomade kindlustamiseks haigustest tingitud kahjude vastu;
- tehnilise abi andmine põllumajandussektoris: kuni 100 % kuludest, mis on seotud põllumajandustootjate hariduse ja koolitusega; nõustamisteenustega; põllumajandusettevõtjatele teadmiste vahetamiseks foorumite korraldamisega, võistluste, näituste ja messide organiseerimisega ning trükiste, kataloogide ja veebisaitidega ning tootja äraolekuaja asendusteenuse maksumusega; abi tuleb anda subsideeritud teenuste kujul ja see ei tohi hõlmata rahalisi otsemakseid tootjatele

Rakendamise kuupäev: Jaanuar 2008**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 31.12.2013**Abi eesmärk:** VKEde toetamine**Viited määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklitele ja abikõlblikud kulud:**

Jezerko vallas põllumajanduse, metsanduse ja maapiirkondade säilitamiseks ja arenguks antavat abi käsitlevate eeskirjade eelnõu II peatükk hõlmab meetmeid, mida käsitatakse riigiabina vastavalt komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ja millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3)) järgmistele artiklitele:

- artikkel 4: Põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks tehtavad investeeringud;
- artikkel 5: Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine;
- artikkel 12: Kindlustustoetus;
- artikkel 13: Ümberkruntimiseks antav abi;
- artikkel 15: Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Občina Jezerko
Zg. Jezerko 65
SLO-4206 Zg. Jezerko

Veebileht:

http://www.jezersko.si/data/pravilniki/Pravilnik_kmetijske_pomoci_Jezersko_07.pdf

Muu teave:

Põllumajanduskultuuride ja saagi kindlustamiseks ettenähtud kindlustustoetuse meede hõlmab järgmisi loodusõnnetusega võrreldavaid ebasoodsaid ilmastikutingimusi: kevadkülm, rahe, pikne, pikselöögist põhjustatud tulekahju, tormid ja üleujutused.

Valla eeskirjad vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 nõuetele haldusüksuse võetavate meetmete ja rakendatavate üldsätete osas (abi andmise kord, abi kumuleerumine, läbipaistvus ja abi järelevalve)

Milan KOCJAN
Vallavanem

Abi number: XA 49/08**Liikmesriik:** Hispaania**Piirkond:** Catalunya

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Ayudas para programas de auditoria y asesamiento de las explotaciones de ovino y caprino

Õiguslik alus: Orden AAR/487/2007, de 20 de diciembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para programas de auditoria y asesamiento de las explotaciones de ovino y caprino, y se convocan las correspondientes al año 2007

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 250 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: Abi osatähtsus varieerub ja võib ulatuda 100 %-ni

Rakendamise kuupäev: 29.12.2007**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 31.12.2009

Abi eesmärk:

Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris; määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 15 lõike 2 punkt c.

Abiandmise võimaluse loomine soovitusel 2003/361/EÜ kohaselt väikeste või keskmise suurusega ettevõtjatena määratletud lamba- ja kitsekasvatajatele mõeldud auditeerimis- ja nõustamisprogrammide jaoks eesmärgiga parandada programmides osalivate põllumajandustootjate tootmis-, tehnilis-majanduslikke ja tervishoiutingimusi.

Abi tuleb kasutada põllumajandustootjatele nõustamis- või auditeerimise teenuseid pakkuvatele rühmadele, ühistutele, kutseorganisatsioonidele ning füüsilistele ja juriidilistele isikutele tasude maksmise subsideerimiseks, nii et tootjad saaksid abi teenuste näol. Abi ei hõlma sularahas otsemakseid tootjatele.

Subsideeritud nõustamisteenused tehakse kättesaadavaks kõigile lamba- ja kitsekasvatajatele.

Kui teenust pakub tootjarühm või kutseorganisatsioon, ei pea teenuse kasutamiseks olema rühma või organisatsiooni liige.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Lambad ja kitsed

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural
Gran Vía de les Corts Catalanes, 612-614
E-08007 Barcelona

Veebileht:

<http://www.gencat.net/darp/c/serveis/ajuts/ajut3.htm>

Lisainformatsioon: —

Abi number: XA 55/08

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Castilla y León (provincia de Salamanca)

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Subvenciones dirigidas a cooperativas de ganaderos que tengan como fin la utilización de cebaderos y/o la comercialización de carne, anualidad 2008

Õiguslik alus: Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a cooperativas de ganaderos que tengan como fin la utilización de cebaderos y/o la comercialización de carne, anualidad 2008

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 2008. aastaks kavandatud abikava alusel antava abi suurus on 45 000 EUR (nelikümmend viis tuhat EUR)

Abi suurim osatähtsus:

Abi suurus ei tohi ületada 50 % abikõlblikest kuludest ega 8 000 EUR abisaaja kohta.

Tegevus- ja halduskulude katmiseks ette nähtud abi on ajutine, sõltudes kuupäevast, mil ühistu asutati, ning kahanev, nii et abi suurus ületaks allpool esitatud protsendimäärasid:

- 2004. aastal loodud ühistute puhul on abi ülemmäär 35 % osutatud kulude maksumusest;
- 2005. aastal loodud ühistute puhul on abi ülemmäär 40 % osutatud kulude maksumusest;
- 2006. aastal loodud ühistute puhul on abi ülemmäär 45 % osutatud kulude maksumusest;
- 2007. aastal loodud ühistute puhul on abi ülemmäär 50 % osutatud kulude maksumusest

Rakendamise kuupäev: Järgmisel päeval pärast konkursikutse avaldamist Salamanca provintsi ametlikus väljaandes (*Boletín Oficial de la Provincia de Salamanca*)

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31.12.2008

Abi eesmärk:

Käesoleva abi eesmärk on arendada Salamanca provintsis loomakasvatajate ühistutegevust, et soodustada loomakasvatajate ühistute loomist ja haldamist.

Selle eesmärk on ühtlasi suurendada kõnealuste ühistute osavõttu näitustest ja messidest, mida korraldab provintsi nõukogu messikeskuses, et need rajatised ja nendes toimuvad tegevused jõuaksid ka autonoomse piirkonna ning riigitasandil kaugemale.

Käesolev abikava kuulub määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklite 9 ja 15 kohaldamisalasse.

Abikõlblikud tegevused hõlmavad Salamanca provintsi nõukogu korraldatud messidel osalemist, tegevus- ja juhtimiskulusid ning tehnilise abi andmist Salamanca loomakasvatusektorile.

Abikõlblikeks peetakse järgmisi kulusid:

- A. Salamanca provintsi nõukogu korraldatud messidel osalemise puhul kulud, mis hõlmavad järgmist:
 1. registreerimine, müügikoha ja -leti rentimine, turvalisus, messivõõrustajad ja osalemistasud;
 2. tegevusega seotud trükised;
 3. sõidukulud;
 4. tehnikaalased seminarid, mis toimuvad messide raames messikeskuses.
- B. Tegevus- ja juhtimiskulude puhul kulud, mis hõlmavad järgmist:
 1. tegevusruumide rendikulud;
 2. õigus- ja halduskulud;
 3. kontoriinventar;

4. büroootõtajate kulud;
5. üldkulud (haldamine, remonditööd, säilitamine, varustamine).

Isabel JIMÉNEZ GARCÍA
Salamanca provintsi nõukogu president

C. Tehnilise abi andmise puhul kulud, mis hõlmavad järgmist:

1. koolituskulud: koolituse organiseerimise tegelikud kulud;
2. üleriigilistel messidel osalemise kulud: koha ja leti rent, turvalisus, messivõrustajad, osalemisõigused, reisikulud ja tegevusega seotud trükised;
3. kvaliteetsete toodete esitlemine riiklikul ja piirkondlikul tasandil: abikõlblikud on üksnes esitlemisruumide rendikulud, reisikulud ja tegevusega seotud trükiste kulud;
4. selliste kataloogide avaldamine või veebilehtede tegemine, milles esitatakse faktilist laadi teavet asjaomase piirkonna tootjate või asjaomase toote tootjate kohta, kui teave ja esitus on neutraalsed ja kõigil asjaomastel tootjatel on võrdsed võimalused kõnealusel trükises esindatud olla

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatust

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Excma. Diputación Provincial de Salamanca
C/ Felipe Espino nº 1
E-37002 Salamanca

Veebileht:

<http://www.lasalina.es/areas/eh/Subvenciones2008/Proyectos-Convocatorias/SubvCooperativas.pdf>

Muu teave:

Käesolevat abi võib anda koos mis tahes muu toetuse, abi, vahendite või tuludega, mis on toetatavale tegevusele määratud riikliku või Euroopa Liidu ametiasutuse, avalik-õigusliku või eraõigusliku asutuse või rahvusvahelise organisatsiooni poolt, tingimusel et ei ületata määruses (EÜ) nr 1857/2006 sätestatud abi ülemmäärasiid (täpsemalt punktis B osutatud tegevuste puhul, mis hõlmavad tegevus- ja juhtimiskulusid, ei tohi riigiabi kogusumma vastavalt määruse artiklile 9 ületada 400 000 EUR abisaaja kohta).

Juhul kui taotleja on saanud samal eesmärgil muud toetust, mis ei ole kooskõlas provintsi nõukogu antud toetusega, kohaldatakse 21. juuli 2006. aasta kuningliku dekreediga nr 887/2006 (milles on sätestatud toetusi reguleeriva üldseaduse rakenduseeskirjad) artiklit 33.

Provintsi nõukogu antud abi summa ei või ühelgi juhul, eraldi-seisvalt või koos muude toetuste, abide, tulude või vahenditega, ületada toetatava tegevuse kulusid.

Samuti ei ole abi kooskõlas mis tahes muu toetuse, abi, vahendi või tuluga, mille Salamanca provintsi nõukogu on toetatavale tegevusele kas otse või konkursi korras sama abikõlbliku kulu katmiseks määranud

Salamanca, 20. detsember 2007

Abi number: XA 56/08

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Castilla y León (provincia de Salamanca)

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Subvenciones dirigidas a asociaciones y federaciones ganaderas con sede en la provincia de Salamanca, anualidad 2008

Õiguslik alus: Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a asociaciones y federaciones ganaderas con sede en la provincia de Salamanca, anualidad 2008

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 2008. aastaks kavandatud abikava alusel antava abi suurus on 32 000 EUR (kolmkümmend kaks tuhat EUR)

Abi suurim osatähtsus: Abi suurus ei tohi ületada 50 % abikõlblikest kuludest ega 8 000 EUR abisaaja kohta

Rakendamise kuupäev: Järgmisel päeval pärast konkursikutse avaldamist Salamanca provintsi ametlikus väljaandes (*Boletín Oficial de la Provincia de Salamanca*)

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31.12.2008

Abi eesmärk:

Käesoleva abi eesmärk on arendada Salamanca provintsis loomakasvatavate ühistegevust, et soodustada loomakasvatavate liitude loomist ja haldamist.

Selle eesmärk on ühtlasi suurendada kõnealuste liitude osavõttu näitustest ja messidest, mida korraldab provintsi nõukogu messikeskuses, et need rajatised ja nendes toimuvad tegevused jõuaksid ka autonoomse piirkonna ning riigitasandilt kaugemale.

Käesolev abikava kuulub määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 15 kohaldamisalasse.

Abikõlblikud tegevused hõlmavad Salamanca provintsi nõukogu korraldatud messidel osalemist ja tehnilise abi andmist Salamanca loomakasvatusektorile.

Abikõlblikeks peetakse järgmisi kulusid:

A. Salamanca provintsi nõukogu korraldatud messidel osalemise puhul kulud, mis hõlmavad järgmist:

1. registreerimine, müügikoha ja -leti rentimine, turvalisus, messivõrustajad ja osalemistasud;
2. tegevusega seotud trükised;

3. sõidukulud;
 4. tehnikaalased seminarid, mis toimuvad messide raames messikeskuses.
- B. Tehnilise abi andmise puhul kulud, mis hõlmavad järgmist:
1. koolituskulud; koolituse organiseerimise kulud;
 2. üleriigilistel messidel osalemise kulud: koha ja leti rent, turvalisus, messivõõrustajad, osalemisõigused, reisikulud ja tegevusega seotud trükised;
 3. kvaliteetsete toodete esitlemine riiklikul ja piirkondlikul tasandil; abikõlblikud on üksnes esitlemisruumide rendikulud, reisikulud ja tegevusega seotud trükiste kulud;
 4. selliste kataloogide avaldamine või veebilehtede tegemine, milles esitatakse faktilist laadi teavet asjaomase piirkonna tootjate või asjaomase toote tootjate kohta, kui teave ja esitus on neutraalsed ja kõigil asjaomastel tootjatel on võrdsed võimalused kõnealuses trükises esindatud olla

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Excma. Diputación Provincial de Salamanca
C/ Felipe Espino nº 1
E-37002 Salamanca

Veebileht:

<http://www.lasalina.es/areas/eh/Subvenciones2008/Proyectos-Convocatorias/SubvAsociaciones.pdf>

Muu teave:

Käesolevat abi võib anda koos mis tahes muu toetuse, abi, vahendite või tuludega, mis on toetatavale tegevusele määratud riikliku või Euroopa Liidu ametiasutuse, avalik-õigusliku või eraõigusliku asutuse või rahvusvahelise organisatsiooni poolt. Juhul kui taotleja on saanud samal eesmärgil muud toetust, mis ei ole kooskõlas provintsi nõukogu antud toetusega, kohaldatakse 21. juuli 2006. aasta kuningliku dekreediga nr 887/2006 (milles on sätestatud toetusi reguleeriva üldseaduse rakenduseeskirjad) artiklit 33.

Provintsi nõukogu antud abi summa ei või ühelgi juhul, eraldi-seisvalt või koos muude toetuste, abide, tulude või vahenditega, ületada toetatava tegevuse kulusid.

Samuti ei ole abi kooskõlas mis tahes muu toetuse, abi, vahendi või tuluga, mille Salamanca provintsi nõukogu on toetatavale tegevusele kas otse või konkursi korras sama abikõlbliku kulu katmiseks määranud

Salamanca, 20. detsember 2007

Isabel JIMÉNEZ GARCÍA
Salamanca provintsi nõukogu president

Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu direktiivi 90/396/EMÜ (küttegaasiseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega

(EMPs kohaldatav tekst)

(Direktiivi kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

(2008/C 127/14)

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 26:1997 Otsesed gaasikütteil tarbevee soojendid, mis on varustatud atmosfääriõhul töötavate põletitega EN 26:1997/A1:2000 EN 26:1997/A3:2006 EN 26:1997/AC:1998	— Märkus 3 Märkus 3	 Kehtivuse lõppkuupäev (18.7.2001) Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2007)
CEN	EN 30-1-1:1998 Kodused gaaskuumutusega toiduvalmistusseadmed — Osa 1-1: Ohutus — Üldist EN 30-1-1:1998/A1:1999 EN 30-1-1:1998/A2:2003 EN 30-1-1:1998/A3:2005 EN 30-1-1:1998/A2:2003/AC:2004	— Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3	 Kehtivuse lõppkuupäev (30.9.1999) Kehtivuse lõppkuupäev (29.2.2004) Kehtivuse lõppkuupäev (31.12.2005)
CEN	EN 30-1-2:1999 Kodused gaaskuumutusega toiduvalmistusseadmed — Osa 1-2: Ohutus — Võimendatud konvektsiooniga ahjud ja/või grillid	—	
CEN	EN 30-1-3:2003+A1:2006 Kodused gaaskuumutusega toiduvalmistusseadmed — Osa 1-3: Ohutus — Klaaskeraamilise keeduplaadiga seadmetele	EN 30-1-3:2003	Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2007)
CEN	EN 30-1-4:2002 Kodused gaaskuumutusega toiduvalmistusseadmed — Osa 1-4: Ohutus — Ühe või mitme automaatjuhitava põletiga seadmed EN 30-1-4:2002/A1:2006	— Märkus 3	 Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2007)
CEN	EN 30-2-1:1998 Kodused gaaskuumutusega toiduvalmistusseadmed — Osa 2-1: Energia säästmine — Üldist EN 30-2-1:1998/A1:2003 EN 30-2-1:1998/A2:2005 EN 30-2-1:1998/A1:2003/AC:2004	— Märkus 3 Märkus 3	 Kehtivuse lõppkuupäev (10.12.2004) Kehtivuse lõppkuupäev (11.11.2005)
CEN	EN 30-2-2:1999 Kodused gaaskuumutusega toiduvalmistusseadmed — Osa 2-2: Energiasäästlikkus — Võimendatud konvektsiooniga ahjud ja/või grillid	—	

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 88-1:2007 Rõhuregulaatorid ja nendega seotud ohutusseadmed gaasiseadmetele — Osa 1: Rõhuregulaatorid sisendrõhule kuni 500 mbar	EN 88:1991	31.5.2008
CEN	EN 88-2:2007 Rõhuregulaatorid ja nendega seotud ohutusseadmed gaasiseadmetele sisendrõhuga vahemikus 0,5 bar ja 5 bar	—	
CEN	EN 89:1999 Gaasiküttega paagivesesoojendid sanitaarkasutusele EN 89:1999/A1:1999 EN 89:1999/A2:2000 EN 89:1999/A3:2006 EN 89:1999/A4:2006	— Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (17.10.2000) Kehtivuse lõppkuupäev (18.7.2001) Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2007) Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2007)
CEN	EN 125:1991 Seadised gaasipõletusseadmete leegi kontrollimiseks — Termoelektrilised leegi kontrollseadised EN 125:1991/A1:1996	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (17.7.1997)
CEN	EN 126:2004 Gaasitarvite multiregulaatorid	EN 126:1995	Kehtivuse lõppkuupäev (10.12.2004)
CEN	EN 161:2007 Automaatsed sulgeventiilid gaasipõletite ja gaasiseadmete jaoks	EN 161:2001	Kehtivuse lõppkuupäev (31.7.2007)
CEN	EN 203-1:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 1: Üldised ohutusnõuded	EN 203-1:1992	31.12.2008
CEN	EN 203-2-1:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-1: Erinõuded — Avatud põletid ja wokipõletid	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-2:2006 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-2: Erinõuded — Praeahjud	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-3:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-3: Erinõuded — Keetmisenõud	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-4:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-4: Erinõuded — Fritüürid	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-6:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-6: Erinõuded — Veekeetmisseadmed karastusjookidele	EN 203-2:1995	31.12.2008

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 203-2-7:2007 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-7: Erinõuded — Kõpse- tusplaadid ja pöörleva praevardaga grillid	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-8:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-8: Erinõuded — Prae- ja paellapannid	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-9:2005 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-9: Erinõuded — Mas- siivsed pinnad, soojendusallused ja restid	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-10:2007 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-10: Erinõuded — Sõegrillid	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-11:2006 Gaaskuumutusega tootlustusettevõtteseadmed — Osa 2-11: Erinõuded — Pastavalmistussõõrad	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 257:1992 Gaasiseadmete mehaanilised termostaadid EN 257:1992/A1:1996	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (17.7.1997)
CEN	EN 297:1994 Gaas-keskküttekatlad — B11 ja B11BS tüüpi katlad, millel on atmosfääriõhul töötavad põletid nominaalsoojussisendiga mitte üle 70 kW EN 297:1994/A3:1996 EN 297:1994/A5:1998 EN 297:1994/A2:1996 EN 297:1994/A6:2003 EN 297:1994/A4:2004 EN 297:1994/A2:1996/AC:2006	— Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (24.2.1998) Kehtivuse lõppkuupäev (31.12.1998) Kehtivuse lõppkuupäev (29.10.2002) Kehtivuse lõppkuupäev (23.12.2003) Kehtivuse lõppkuupäev (11.6.2005)
CEN	EN 298:2003 Automaatsed gaasipõleti kontrollsüsteemid ventilaatoriga või ilma ventilaatorita gaasipõletitele ja gaasipõletusseadmetele	EN 298:1993	Kehtivuse lõppkuupäev (30.9.2006)
CEN	EN 303-3:1998 Küttekatlad — Osa 3: Gaas-keskküttekatlad — Katlakere ja sundtõmbega põle- tist koosnev komplekt EN 303-3:1998/A2:2004 EN 303-3:1998/AC:2006	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (11.6.2005)
CEN	EN 303-7:2006 Küttekatlad — Osa 7: Gaasiküttega, sundtõmbepõleti keskküttekatlad nominaalse soojusväljundiga mitte üle 1 000 kW	—	

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 377:1993 Määrdeained, mida kasutatakse nendes seadmetes ja vastavates juhtseadistes, kus on kasutusel põlevgaasid, välja arvatud seadmed, mis on konstrueeritud kasutamiseks tööstusprotsessides EN 377:1993/A1:1996	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (11.6.2005)
CEN	EN 416-1:1999 Kõrgele paigaldatavad ühe põletiga, soojust kiirgava toruga gaasküttega soojussüsteemid — Osa 1: Ohutus EN 416-1:1999/A1:2000 EN 416-1:1999/A2:2001 EN 416-1:1999/A3:2002	— Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (18.7.2001) Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002) Kehtivuse lõppkuupäev (31.10.2002)
CEN	EN 416-2:2006 Väljaspool kodumajapidamist kasutamiseks mõeldud kõrgele paigaldatavad ühe põletiga, soojust kiirgava toruga gaasküttega soojussüsteemid — Osa 2: Ratsionaalne energiakulu	—	
CEN	EN 419-1:1999 Kõrgele paigaldatavad soojust kiirgavad gaaskütteseadmed, mitte majapidamises kasutamiseks — Osa 1: Ohutus EN 419-1:1999/A1:2000 EN 419-1:1999/A2:2001 EN 419-1:1999/A3:2002	— Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (18.7.2001) Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002) Kehtivuse lõppkuupäev (9.9.2003)
CEN	EN 419-2:2006 Kõrgele paigaldatavad soojustkiirgavad väljaspool kodumajapidamist kasutatavad gaaskütteseadmed — Osa 2: Energiasäästmine	—	
CEN	EN 437:2003 Katsetamisgaasid — Proovirõhud — Tarvitite kategooriad	EN 437:1993	Kehtivuse lõppkuupäev (23.12.2003)
CEN	EN 449:2002 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Kodumajapidamises kasutatavad heitgaasita ruumisoojendid (kaasa arvatud difuussed katalüütilised põlemissoojendid)	EN 449:1996	Kehtivuse lõppkuupäev (2.7.2003)
CEN	EN 461:1999 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Majapidamises mittekasutatavad lõõrita kütteseadmed, mis ei ületa 10 kW, ruumide kütmiseks EN 461:1999/A1:2004	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (10.12.2004)
CEN	EN 483:1999 Gaas-keskküttekatalad — C tüüpi katalad, mille nimisoojuskoormus ei ületa 70 kW EN 483:1999/A2:2001 EN 483:1999/A2:2001/AC:2006	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002)

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 484:1997 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Eraldipaiknevad gaasipliidid, kaasa arvatud välisgrilliga	—	
CEN	EN 497:1997 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Polüfunktsionaalsed keedupõletid õues kasutamiseks	—	
CEN	EN 498:1997 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Välisgrillid	—	
CEN	EN 509:1999 Dekoratiivsed kütuseefektiga gaasiseadmed EN 509:1999/A1:2003 EN 509:1999/A2:2004	— Märkus 3 Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.12.2003) Kehtivuse lõppkuupäev (30.6.2005)
CEN	EN 521:2006 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Veeldatud bensiiniaurude rõhul töötavad portatiivsed seadmed	EN 521:1998	Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.2006)
CEN	EN 525:1997 Väljaspool kodumajapidamist kasutatavad gaasikütte sundkonvektsiooniga otse-põlemis-õhusoojendid ruumide soojendamiseks, soojuse netosisendväärtusega alla 300 kW	—	
CEN	EN 549:1994 Kummimaterjalid gaasiseadmete tihenditele ja membraanidele	EN 279:1991 EN 291:1992	Kehtivuse lõppkuupäev (31.12.1995)
CEN	EN 613:2000 Iseseisvad gaasiküttega konvektsioonkütte seadmed EN 613:2000/A1:2003	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (23.12.2003)
CEN	EN 621:1998 Väljaspool kodumajapidamist kasutatavad gaasikütte sundkonvektsiooniga otse-põlemis-õhusoojendid ruumide soojendamiseks, soojuse netosisendväärtusega alla 300 kW, ilma põlemisõhku ja/või põlemisjääke teiselalava ventilaatorita EN 621:1998/A1:2001	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.3.2002)
CEN	EN 624:2000 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Vedelate naftagaaside ruumisoojendamise seadmed hermeetilises ruumis paigaldamiseks sõidukitesse ja laevadesse	—	
CEN	EN 625:1995 Gaas-keskküttekatalad — Erinõuded sooja tarbevett tootvatele kateldele, mille nimisoojussisend ei ületa 70 kW	—	

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 656:1999 Gaas-keskküttekatlad — B tüüpi katlad, üle 70 kW nimisoojuskoormusega, kuid ei ületa 300 kW	—	
CEN	EN 676:2003 Automaatsed sundtõmbega põletid gaaskütustele	EN 676:1996	Kehtivuse lõppkuupäev (8.4.2004)
CEN	EN 677:1998 Gaas-keskküttekatlad — Erinõuded kondenseerivatele kateldele, mille nimisoojusisend ei ületa 70 kW	—	
CEN	EN 732:1998 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Absorptsioonkülmutid	—	
CEN	EN 751-1:1996 Tihendusmaterjalid metallist keermesühendustele kontaktis 1., 2. ja 3. põlvkonna gaasidega ja kuuma veega — Osa 1: Anaeroobsed ühenduskompaunid	—	
CEN	EN 751-2:1996 Tihendusmaterjalid metallist keermesühendustele kontaktis 1., 2. ja 3. põlvkonna gaasidega ja kuuma veega — Osa 2: Mittekõvenevad ühenduskompaunid	—	
CEN	EN 751-3:1996 Tihendusmaterjalid metallist keermesühendustele kontaktis 1., 2. ja 3. põlvkonna gaasidega ja kuuma veega — Osa 3: Kuumutamata PTFE teibid EN 751-3:1996/AC:1997	—	
CEN	EN 777-1:1999 Kõrgele paigaldatavad mitme põletiga, soojust kiirgava toruga gaasküttega soojusüsteemid mittekoduseks kasutamiseks — Osa 1: Süsteem D, ohutus	—	
	EN 777-1:1999/A1:2001	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.2001)
	EN 777-1:1999/A2:2001	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002)
EN 777-1:1999/A3:2002	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.10.2002)	
CEN	EN 777-2:1999 Kõrgele paigaldatavad mitme põletiga, soojust kiirgava toruga gaasküttega soojusüsteemid mittekoduseks kasutamiseks — Osa 2: Süsteem E, ohutus	—	
	EN 777-2:1999/A1:2001	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.2001)
	EN 777-2:1999/A2:2001	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002)
EN 777-2:1999/A3:2002	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.10.2002)	
CEN	EN 777-3:1999 Kõrgele paigaldatavad mitme põletiga, soojust kiirgava toruga gaasküttega soojusüsteemid mittekoduseks kasutamiseks — Osa 3: Süsteem F, ohutus	—	
	EN 777-3:1999/A1:2001	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.2001)
	EN 777-3:1999/A2:2001	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002)
EN 777-3:1999/A3:2002	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (31.10.2002)	

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 777-4:1999 Kõrgele paigaldatavad mitme põletiga, soojust kiirgava toruga gaasküttega soojus-süsteemid mittekoduseks kasutamiseks — Osa 4: Süsteem H, ohutus EN 777-4:1999/A1:2001 EN 777-4:1999/A2:2001 EN 777-4:1999/A3:2002	— Märkus 3 Märkus 3 Märkus 3	— Kehtivuse lõppkuupäev (31.8.2001) Kehtivuse lõppkuupäev (31.1.2002) Kehtivuse lõppkuupäev (31.10.2002)
CEN	EN 778:1998 Kodumajapidamises kasutatavad sundkonvektsiooniga gaasiküttlõõhõhusoojendid ruumide soojendamiseks, soojuse netosisendväärtusega alla 70 kW, ilma põlemis-õhku ja/või põlemisjääke teisaldava ventilaatorita EN 778:1998/A1:2001	— Märkus 3	— Kehtivuse lõppkuupäev (31.3.2002)
CEN	EN 1020:1997 Gaasiküttlõõhõhusoojendid, mis pole ette nähtud kasutamiseks kodumajapidamises — Nende soojuse netosisendväärtus on alla 300 kW ja need õhusoojendid on varustatud põlemisõhku ja/või põlemisjääk-gaase teisaldava ventilaatoriga EN 1020:1997/A1:2001	— Märkus 3	— Kehtivuse lõppkuupäev (31.3.2002)
CEN	EN 1106:2001 Gaasikütteseadmete käsijuhitavad kraanid	—	—
CEN	EN 1196:1998 Kodumajapidamises ja väljaspool seda kasutatavad gaasiküttlõõhõhusoojendid — Lisanõuded kondenseerivatele õhusoojenditele	—	—
CEN	EN 1266:2002 Autonoomsed gaasiküttlõõhõhusoojendid, mis sisaldavad ventilaatorit, mis aitab kaasa põlemiseks vajaliku õhu ja/või heitgaaside transportimisele EN 1266:2002/A1:2005	— Märkus 3	— Kehtivuse lõppkuupäev (28.2.2006)
CEN	EN 1319:1998 Kodumajapidamises kasutatavad gaasiküttlõõhõhusoojendid sisendvõimsusega mitte üle 70 kW EN 1319:1998/A2:1999 EN 1319:1998/A1:2001	— Märkus 3 Märkus 3	— Kehtivuse lõppkuupäev (17.10.2000) Kehtivuse lõppkuupäev (31.3.2002)
CEN	EN 1458-1:1999 Otsetoimega gaasküttega B22D ja B23D tüüpi olmetrummelkuivatid, mille nimi-soojuskoormus ei ületa 6 kW — Osa 1: Ohutus	—	—

ESO (*)	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 1458-2:1999 Otsetoimega gaasküttega B22D ja B23D tüüpi olmetrummelkuivatid, mille nimisoojuskooormus ei ületa 6 kW — Osa 2: Energia ratsionaalne kasutamine	—	
CEN	EN 1596:1998 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Teisaldatavad ja kaasaskantavad sundkonvektsiooniga otsepõlemis-õhusoojendid, mida kasutatakse väljaspool kodumajapidamist EN 1596:1998/A1:2004	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (10.12.2004)
CEN	EN 1643:2000 Gaasipõletite ja gaasiseadmete automaatsulgeklappide klapiproovimissüsteemid	—	
CEN	EN 1854:2006 Gaasipõletite ja gaasiseadmete rõhu sensorseadised	EN 1854:1997	Kehtivuse lõppkuupäev (4.11.2006)
CEN	EN 12067-1:1998 Gaasi/õhu suhte kontrollimine gaasipõletites ja gaasipõleti seadmetes — Osa 1: Pneumaatilised tüübid EN 12067-1:1998/A1:2003	— Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (23.12.2003)
CEN	EN 12067-2:2004 Gaasi/õhu suhte kontrollimine gaasipõletites ja gaasipõletusseadmetes — Osa 2: Elektroonilised tüübid	—	
CEN	EN 12078:1998 Gaasipõletite ja gaasiseadmete nullrõhu regulaatorid	—	
CEN	EN 12244-1:1998 Otsese gaasküttega pesumasinad, mille nimisoojuskooormus ei ületa 20 kW — Osa 1: Ohutus	—	
CEN	EN 12244-2:1998 Otsese gaasküttega pesumasinad, mille nimisoojuskooormus ei ületa 20 kW — Osa 2: Energia säästmine	—	
CEN	EN 12309-1:1999 Gaasiküttega absorptsiooni ning absorptsiooni kliima- ja/või soojuspumba-seadmed, mille kasulik soojuskooormus ei ületa 70 kW — Osa 1: Ohutus	—	
CEN	EN 12309-2:2000 Gaasiküttega absorptsiooni ning absorptsiooni kliima- ja/või soojuspumba-seadmed, mille kasulik soojuskooormus ei ületa 70 kW — Osa 2: Energia ratsionaalne kasutamine	—	
CEN	EN 12669:2000 Gaasiküttega otsetoime kuumaõhupuhurid kasutamiseks kasvuhoonete ja kõrvalruumide kütmiseks	—	
CEN	EN 12752-1:1999 Gaasipõletiga B tüüpi trummelkuivatid, mille nimisoojuskooormus ei ületa 20 kW — Osa 1: Ohutus	—	

ESO ⁽¹⁾	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse (Märkus 1)
CEN	EN 12752-2:1999 Gaasipõletiga B tüüpi trummelkuivatid, mille nimisoojuskoormus ei ületa 20 kW — Osa 2: Energia ratsionaalne kasutamine	—	
CEN	EN 12864:2001 Madala survega mittereguleeritavad regulaatorid, mille väljundsurve on maksimaalselt väiksem või võrdne 200 mbar-iga, mille võimsus on väiksem või võrdne 4 kg/h ning seonduvad ohutusseadmed butaani, propaani või nende segude suhtes	—	
	EN 12864:2001/A1:2003	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (10.12.2004)
	EN 12864:2001/A2:2005	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (28.2.2006)
CEN	EN 13278:2003 Avatud esiosaga autonoomsed gaasküttekehad ruumide kütmiseks	—	
CEN	EN 13611:2007 Gaasipõletite ja gaasikütteseadmete ohutus- ja juhtseadmed — Üldnõuded	EN 13611:2000	31.5.2008
CEN	EN 13785:2005 Regulaatorid, mille võimsus on kuni 100kg/h (kaasa arvatud) ja maksimaalne nominaalne väljundrõhk kuni 4 bar (kaasa arvatud), v.a. standardis EN 12864 kajastatud, ja nendega seotud ohutusseadmed butaanile, propaanile ja nende segudele	—	
	EN 13785:2005/AC:2007		
CEN	EN 13786:2004 Automaatsed ümberlülitusventiilid, mille maksimaalne väljundrõhk on kuni 4 bar (kaasa arvatud) ja võimsus kuni 100kg/h (kaasa arvatud) ning nendega seotud ohutusseadmed butaanile, propaanile ja nende segudele	—	
CEN	EN 13836:2006 Gaas-keskküttekatlad — B tüüpi katlad, üle 300 kW nimisoojuskoormusega, kuid ei ületa 1 000 kW	—	
CEN	EN 14438:2006 Gaasküttega küttekaminasüdamikud enam kui ühe ruumi kütteks	—	
CEN	EN 14543:2005+A1:2007 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus — Rõdude küttekehad — Lõõrita soojust kiirgavad küttekehad kasutamiseks välistingimustes või piisava ventilatsiooniga ruumides	EN 14543:2005	Selle avaldamise kuupäev
CEN	EN 14829:2007 Suitsulõõrita autonoomne gaaskütteseadme nimisoojatootlikkusega kuni 6 kW	—	
CEN	EN 15033:2006 Majasised hermeetilised veesoojendusseadmed sanitaarse kuuma vee tootmiseks mootorsõidukitele ja paatidele mõeldud LPG kütuse abil	—	

⁽¹⁾ Euroopa standardiorganisatsioonid:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, telefon (32-2) 550 08 11; faks (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, telefon (32-2) 519 68 71; faks (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, telefon (33) 492 94 42 00; faks (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>).

- Märkus 1 Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.
- Märkus 3 Muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard (veerg 3) koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

Märkus:

- Standardite kättesaamisega seotud teavet võib saada Euroopa standardorganisatsioonidest või riikide standardorganisatsioonidest, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/34/EÜ ⁽¹⁾ (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) ⁽²⁾ lisas.
- Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides ühenduse keeltes.
- Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.

Põhjalikumat teavet ühtlustatud standardite kohta võib leida Internetilehelt:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ EÜTL 204, 21.7.1998, lk 37.

⁽²⁾ EÜTL 217, 5.8.1998, lk 18.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

KOMISJON

Bresti (Guipavas) ja Ouessant'i vaheliste regulaarlennuliinide avalik teenindamine**Teatis Prantsusmaa välja kuulutatud pakkumiskutse kohta vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d avaliku teenindamise delegerimiseks**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/15)

1. Sissejuhatus

Nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusessestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punkti a kohaselt kehtestas Prantsusmaa avaliku teenindamise kohustuse Bresti (Guipavas) ja Ouessant'i vaheliste regulaarlennuliinide teenindamiseks. Avaliku teenindamise kohustusega seotud nõuded on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 70, 22. märts 2005.

Juhul kui ükski lennuettevõtja ei ole 1. märtsil 2009 alustanud ega alustamas selle regulaarlennuliini teenindamist vastavalt avaliku teenindamise kohustusele ning rahalist hüvitist taotlemata, otsustas Prantsusmaa sama määruse artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt piirata juurdepääsu nimetatud lennuühendusele vaid ühe lennuettevõtjaga ning anda pärast pakkumiskutset talle õigus regulaarlendude korraldamiseks alates 1. aprillist 2009.

2. Tellija

Département du Finistère
Direction des agences techniques départementales
2 bis, rue de Kerhuel
à l'attention de M. le Président
F-29196 Quimper Cedex
Telefon: (33) 02 98 76 21 77
E-post: datd.sr@cg29.fr
Faks: (33) 02 98 76 25 80

Tellija veebileht: <http://www.cg29.fr>

3. Pakkumiskutse objekt

Regulaarlennuliinide teenindamine alates 1. aprillist 2009 vastavalt punktis 1 osutatud avaliku teenindamise kohustustele.

4. Lepingu põhiomadused

Avaliku teenindamise delegerimise leping, mis on sõlmitud volitatud lennuettevõtja ja volitatud avalik-õigusliku isiku või isikute vahel.

Ettevõtja saab tulu. Avalik-õiguslik isik või isikud maksavad talle hüvitist, mis võrdub ettevõtja tegelike kulude (enne maksude — käibemaksu, lennuliikluse erimaksude — tasumist) ja tegelike tulude (enne maksude — käibemaksu, lennuliikluse erimaksude — tasumist) vahega maksimaalse kokkulepitud hüvitise piires, millest vajaduse korral arvestatakse maha käesoleva pakkumiskutse artiklites 9-4 osutatud trahvid.

5. Lepingu kestus

Leping (avaliku teenindamise delegerimise leping) kehtib kolm aastat alates 1. aprillist 2009.

6. Pakkumisel osalemine

Pakkumine on avatud kõikidele lennuettevõtjatele, kellel on vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljandmise kohta) välja antud kehtiv lennutegevusluba.

7. Pakkumismenetlus ja valikukriteeriumid

Käesoleva pakkumise puhul kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d, e, f, g, h ja i sätteid, samuti kohalike omavalitsuste üldkoodeksi (*Code général des collectivités territoriales*) artikli L. 1411-1, R. 1411-1 ja sellele järgnevate artiklite sätteid, mis hõlmavad avaliku teenindamise delegeerimist ja vastavaid rakendussätteid (31. mai 1997. aasta ministri määrus nr 97-638, milles käsitletakse 11. märtsi 1997. aasta seaduse nr 97-210 (illegaalse tööjõu kasutamise vastu võitlemise tõhustamiseks) rakendamist).

7-1. Taotluse esitamine

Pakkumisdokumendid tuleb esitada prantsuse keeles. Vajaduse korral peavad pakkujad tõlkima prantsuse keelde ametiasutuste väljaantud ja mõnes Euroopa Liidu ametlikus keeles koostatud dokumendid. Pakkujad võivad prantsusekeelsele pakkumisele lisada mõnes muus Euroopa Liidu ametlikus keeles kirjutatud versiooni, mis ei ole autentne.

Taotluses sisaldub:

- pakkumine, millele on alla kirjutanud ettevõtte juht või tema esindaja, ning dokumendid, mis tõendavad tema allkirjaõigust;
- ettevõtte esitlus, kus selgitatakse pakkuja ametialaseid ja rahalisi võimeid õhustranspordi valdkonnas ning osutatakse asjakohastele viidetele; esitlus peab võimaldama hinnata pakkuja võimet tagada avaliku teenindamise järjepidevus ja klientide võrdne kohtlemine; samuti võimet järgida puuetega töötajate töölevõtmise kohustust; soovi korral võib pakkuja võtta aluseks riigihankelepingute puhul kasutatava vormi DC5;
- üldine käive ja asjaomaste teenuste käive kolme viimase aasta jooksul või, pakkuja soovil, kolme viimase aasta bilansid ja kasumiaruanded. Kui pakkuja neid andmeid esitada ei saa, esitab ta sellekohase põhjenduse;
- metoodiline kirjeldus selle kohta, kuidas pakkuja kavatses pakkumise tingimusi täita, kui Finistère'i departemang tema pakkumise vastu võtab, esitades järgmised andmed:
 - tehnilised ja inimressursid, mida pakkuja liini teenindamiseks kasutab;
 - töötajate arv, kvalifikatsioon ja töökoht ning vajaduse korral teave kavandatavalt töölevõetava personali kohta või ettevõtte kohaliku personali ülevõtmise kohta;
 - kasutatavad lennukitüübid ning vajaduse korral nende registreerimisnumber; pakkujal palutakse

pöörata tähelepanu asjaolule, et Finistère'i departemangul on võimalik anda pakkuja käsutusse kaks üheksakohalist Cessna Grand Caravan tüüpi õhusõidukit ning nende teenindamiseks vajalikud ruumid;

- pakkuja lennuettevõtja tegevusloa koopia;
- kui lennuettevõtja tegevusloa on välja antud muus Euroopa Liidu liikmesriigis kui Prantsusmaal, tuleb pakkujal lisaks märkida:
 - pilootide tegevusloa välja andnud riik;
 - töölepingute suhtes kohaldatav õigus;
 - vastutavad sotsiaalkindlustusasutused;
- meetmed, mis on võetud, et järgida töökoodeksi artikleid L. 342-1 kuni L. 342-6 ning artiklit D. 341-5 ja sellele järgnevaid artikleid, mis käsitlevad töötajate ajutist välismaal töötamist oma riigi territooriumil teenuse osutamiseks;
- 31. mai 1997. aasta ministri määruse nr 97-638 artikliga 8 ning 31. jaanuari 2003. aasta korraldusega, milles käsitletakse nimetatud määruse artikli 8 kohaldamist, ette nähtud tõendid või tunnistused, mis tõendavad, et pakkuja on täitnud oma maksukohustused järgmiste maksude osas:
 - ettevõtetmaks;
 - käibemaks;
 - sotsiaalkindlustusmaksed, tööõnnetuste ja kutsehahuste kindlustusmaksed ning peretoetused;
 - tsiviillennundusmaks;
 - lennujaamamaks;
 - müramaks;
 - solidaarsusmaks;
- muudest Euroopa Liidu liikmesriikidest kui Prantsusmaalt pärit pakkujatel tuleb esitada tõendid või tunnistused, mille on välja andnud päritoluriigi ametiasutused;
 - ausõnaline avaldus töökoodeksi artiklites L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ja L. 125-3 osutatud rikkumiste kohaste karistuste puudumise kohta bülläänis nr 2;
 - ausõnaline avaldus või muu tõendav dokument selle kohta, et järgitakse töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puudega töötajate töölevõtmise kohustust;
 - väljavõte „K bis“ äri- ja ettevõtete registrisse kandmisest või samaväärne dokument;

- vastavalt määruse (EMÜ) nr 2407/92 artiklile 7 tõend vähemalt kolme kuu pikkuse kindlustuse kohta, mis katab tsiviilvastutust õnnetuste puhul, mis võivad juhtuda reisijate, pagasi, kaubasaadetiste, postisaadetiste või kolmandate isikutega, ning mis vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 785/2004, eriti selle artiklile 4;
- kaitsemeetme või kõiki võlakohustusi hõlmava menetluse puhul sellekohase otsuse või otsuste koopia (kui see ei ole koostatud prantsuse keeles, tuleb otsusega koos esitada kinnitatud tõlge).

7-2. Pakkumiste läbivaatamine

Pakkumised valitakse välja vastavalt järgmistele kriteeriumidele:

- pakkujate ametialased ja rahalised tagatised;
- pakkujate võime tagada lennuliikluse avaliku teenindamise järjepidevus ning klientide võrdne kohtlemine selle teenuse osutamisel;
- töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puuetega töötajate töölevõtmise kohustuse järgimine pakkujate poolt.

8. Lepingu sõlmimise kriteeriumid

Valituks osutunud lennuettevõtjatel palutakse esitada oma pakkumine uuesti vastavalt pakkumiskutse erieeskirjadele, mis neile edastatakse.

Vastavalt kohalike omaavalitsuste üldkoodeksi artikli L. 1411-1 kolmandale lõigule peab Finistère'i departemangu vastutav asutus esitatud pakkumiste üle vabalt läbi-rääkimisi.

Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile f tehakse esitatud pakkumiste hulgast valik, arvestades teenuse asjakohasust ja klientidele pakutavaid hindu ja tingimusi ning nõutava hüvitise suurust.

9. Vajalik lisateave

9-1. Rahaline hüvitis

Pakkumistes peavad valituks osutunud osalejad selgelt välja tooma maksimaalse hüvitise summa, mida vajatakse iga lennuliini teenindamiseks kolme aasta jooksul alates 1. aprillist 2009 (aastaste maksete kaupa). Lõplik hüvitise summa määratakse iga aasta kohta tagantjärele, vastavalt teenuse osutamise tegelikele kuludele ja tuludele pakkumises esitatud summa piires. Summa ülempiiri saab üle vaadata ainult ettenägematute muutuste korral teenuse osutamise tingimustes.

Aastaseid makseid tehakse osade kaupa ning aasta lõpul teostatakse tasaarveldus. Tasaarveldus toimub alles pärast lennuettevõtja asjaomast lennuliini käsitleva raamatupidamisarvestuse heakskiitmist ja teenuse osutamise kontrollimist vastavalt käesoleva dokumendi punktile 9-2.

Lepingu ennetähtaegse lõpetamise korral kohaldatakse punkti 9-2 sätteid võimalikult kiiresti, et maksta lennuettevõtjale saadaolev hüvitis; esimeses lõigus esitatud ülempiiri vähendatakse vajaduse korral võrdeliselt teenuse osutamise tegelikule kestusele.

9-2. Teenuse osutamise ja lennuettevõtja raamatupidamise kontroll

Teenuse osutamist ja lennuettevõtja teenindatava lennuliini raamatupidamisdokumente kontrollitakse koostöös lennuettevõtjaga vähemalt üks kord aastas.

9-3. Lepingu muutmine ja lõpetamine

Kui lennuettevõtja leiab, et teenuse osutamise tingimuste ettenägematu muutumine õigustab rahalise hüvitise suuruse muutmist, peab ta esitama põhjendatud avalduse teistele lepinguosalistele, kellel on oma arvamuse avaldamiseks aega kaks kuud. Lepingut võib muuta lisaga.

Lepinguosalised võivad lepingu ennetähtaegselt lõpetada ainult juhul, kui sellest teatatakse kuus kuud ette. Kui lennuettevõtja ei täida lepingujärgseid kohustusi, loetakse leping lennuettevõtja poolt lõpetatuks ilma sellest ette teatamata, kui lennuettevõtja ei ole pärast meeldetuletust kuu aja jooksul uuesti alustanud teenuse osutamist vastavalt nimetatud kohustusele.

9-4. Trahvid või muud lepingujärgsed mahaarvamised

Punktis 9-3 käsitletava lennuettevõtja poolt tähtjast mitte-kinnipidamise puhul määratakse vastavalt tsiviillennunduskoodeksi artiklile R. 330-20 haldustrahv või vähendatakse rahalist hüvitist sõltuvalt kuude arvust, mil teenust ei osutatud, ja jooksva eelarveaasta jooksul tekkinud tegelikust kahjust, mis ei ületa punktis 9-1 käsitletud ettenähtud maksimaalset rahalist hüvitist.

Kui avaliku teenuse osutamise kohustuste täitmisel esineb väiksemaid puudusi, vähendatakse punktis 9-1 ettenähtud maksimaalse rahalise hüvitise summat, ilma et see piiraks tsiviillennunduskoodeksi artikli R. 330-20 sätete kohaldamist.

Toetuse vähendamisel arvestatakse vajaduse korral lennuettevõtja süü läbi aastas ära jäänud lendude arvu, lendude arvu, mille puhul täituvus oli nõutust madalam, ja lendude arvu, mille puhul ei järgitud avaliku teenindamise kohustust vahemaandumiste või piletihindade osas.

10. Taotluse esitamise tingimused

Taotlused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus, millel on märged: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Brest/Ouessant — À n'ouvrir que par le destinataire” („Vastus pakkumiskutsele Brest/Ouessant lennuliin — avada võib vaid adressaat”). Hiljemalt kaks kuud pärast käesoleva pakkumiskutse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* peavad taotlused olema posti teel tähitud kirjaga, mille postitempel või saaja allkiri vastuvõtukiitungil kinnitab selle kättesaamist, esitatud järgmisel aadressil:

M. le Président du département du Finistère
Direction des agences techniques départementales/Service
Ressources

Zone industrielle de l'Hippodrome
2 bis, rue de Kerhuel

F-29196 Quimper Cedex

11. Edasine menetlus

Finistère'i departemang saadab seejärel valituks osutunud pakkujatele toimiku, mis sisaldab pakkumiseeskirju ja lepingu projekti.

Valituks osutunud pakkujad peavad esitama oma pakkumiseeskirjades kehtestatud tähtaja jooksul.

Pakkumine on pakkujale siduv 280 päeva jooksul pärast selle esitamist.

12. Pakkumiskutse kehtivus

Kõik käesolevad pakkumised kehtivad tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole enne 1. märtsi 2009 esitanud kõnealuse lennuliini teenindamise kava alates 1. aprillist 2009 vastavalt avaliku teenindamise kohustus-tele ilma rahalist hüvitist saamata.

13. Lisateabe taotlemine

Vajaliku lisateabe saamiseks võivad pakkujad pöörduda ainult kirja või faksi teel Finistère'i departemangu juhi poole artiklis 2 osutatud aadressil või faksinumbril.

14. Kaebemenetlus

Kaebemenetlustega tegelev asutus, kelle poole võib kaebuse esitamist käsitleva vajaliku teabe saamiseks pöörduda, on järgmine:

Tribunal administratif de Rennes
3, contour de la Motte
F-35000 Rennes
Telefon: (33) 02 23 21 28 28
Faks: (33) 02 99 63 56 84

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Teatis WTO vaidluste lahendamise organi poolt vastu võetud vaekogu ettekande rakendamise kohta, milles käsitletakse Norrast pärit tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes kohaldatavaid dumpinguvastaseid meetmeid

(2008/C 127/16)

1. Taustateave

2006. aasta jaanuaris kehtestas nõukogu oma määrusega (EÜ) nr 85/2006⁽¹⁾ Norrast pärit tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes lõpliku dumpinguvastase tollimaksu ning nõudis lõplikult sisse nimetatud impordi suhtes kehtestatud ajutise tollimaksu (edaspidi „esialgne meede“). Seejärel algatas Norra Maaailma Kaubandusorganisatsioonis (edaspidi „WTO“) vaidluse lahendamise menetluse (juhtum **WT/DS 337**). 16. novembril 2007 edastati WTO vaidluste lahendamise organi (edaspidi „VLO“) asutatud vaekogu koostatud ettekanne WTO liikmetele. 15. jaanuaril 2008 võttis WTO vaidluste lahendamise organ vaekogu ettekande vastu. Esialgne meede tuleb viia kooskõlla ettekandes esitatud soovitude ja otsustega.

Ettekandega saab tutvuda Internetiaadressil:

http://www.wto.org/english/tratop_e/dispu_e/cases_e/ds337_e.htm

2. Mõistlik tähtaeg

Paljud järeldused, mida tuleb rakendada, on faktilist laadi ja hõlmavad suurt hulka ELi ettevõtjaid, aga ka huvitatud isikuid Norras. Rakendamismenetlus tuleb lõpule viia mõistliku tähtaja jooksul. Mõistlik tähtaeg määrati kindlaks vastavalt WTO vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsitlusele artiklile 21.

3. Õiguslik alus ja rakendamine

Kooskõlas nõukogu 23. juuli 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 1515/2001 (meetmete kohta, mida ühendus võib võtta pärast WTO vaidluste lahendamise organi aruannet dumpingu- ja subsiidiumivastaste meetmete kohta)⁽²⁾ (edaspidi „võimaldamismäärus“) võib nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal, mis on esitatud pärast nõuandekomiteega konsulteerimist, võtta asjako-

⁽¹⁾ ELTL 15, 20.1.2006, lk 1.

⁽²⁾ EÜTL 201, 26.7.2001, lk 10.

haseid meetmeid, et viia esialgne meede vastavusse ettekandes esitatud soovitude ja otsustega.

4. Menetlus

Lähtudes võimaldamismääruse artikli 1 lõikest 2 võib komisjon nõuda, et huvitatud isikud esitaksid kogu teabe, mis on vajalik esialgse meetme võtmisele eelnenud uurimise käigus saadud teabe täiendamiseks.

a) Uurimisperiod ja vaatlusalune period

Esialgse meetme võtmisele eelnenud uurimise käigus kogutud dumpingualased andmed hõlmavad ajavahemikku 1. oktoobrist 2003 kuni 30. septembrini 2004 (edaspidi „uurimisperiod“). Kahju kindlakstegemise seisukohalt asjakohaste suundumuste uurimine hõlmab ajavahemikku 1. jaanuarist 2001 kuni uurimisperiodi lõpuni (edaspidi „vaatlusalune period“).

b) Küsimustikud

Rakendamiseks vajaliku täiendava teabe saamiseks edastab komisjon küsimustiku kõigile ühenduse tootjatele ja tootjate ühendustele, teatavatele Norrast pärit eksportijatele/tootjatele ja eksportijate/tootjate ühendustele, asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele ning mis tahes teadaolevalt huvitatud isikutele.

c) Teabe kogumine ja isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teavet (ka küsimustikuga hõlmamata teavet) ja tõendusmaterjali. Kõnealune teave ja täiendavad tõendid peavad komisjonile laekuma punkti 5 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul.

Peale selle võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ära kuulamise konkreetset põhjust. Taotlus tuleb esitada punkti 5 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

5. Üldtähtajad

a) Küsimustiku taotlemiseks

Kõik huvitatud isikud peaksid taotlema küsimustikku niipea kui võimalik, ent hiljemalt 10 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

b) Endast teatamiseks, küsimustikule vastuste esitamiseks ja mis tahes muu teabe andmiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhatakse asjaolule, et enamiku nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruses (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽¹⁾ sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on endast teatanud eespool nimetatud ajavahemiku jooksul.

c) Ära kuulamiseks

Kõik huvitatud võivad isikud sama 40-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ära kuulamist.

6. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute märkused ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutav teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” ⁽²⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega kaasas olema mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märges „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 65 05

7. Koostööst hoidumine

Kui mõni huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab märkimisväärselt uurimist, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse see teave arvesse võtmata ning võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused põhinevad seetõttu kättesaadavatel faktidel vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

8. Isikuandmete töötlemine

Tähelepanu juhatakse asjaolule, et uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18 detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽³⁾.

9. Ära kuulamise eest vastutav ametnik

Juhitakse tähelepanu ka asjaolule, et kui huvitatud isikutel tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamisega, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ära kuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ära kuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajadusel leida ühise keele menetluslikes küsimustes, mis mõjutavad nende huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning suuliste ja/või kirjalike seisukohade esitamine. Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi veebilehel (<http://ec.europa.eu/trade>) ära kuulamise eest vastutava ametniku veebilehel.

⁽¹⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2117/2005 (ELT L 340, 23.12.2005, lk 17).

⁽²⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43)) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

⁽³⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum nr COMP/M.5110 — Porsche/Volkswagen)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/17)

1. 14. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG (edaspidi „Porsche”, Saksamaa) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Volkswagen AG (edaspidi „Volkswagen”, Saksamaa) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Porsche: sõiduautode tootmine ja müük;

— Volkswagen: sõiduautode ja kommerts mootorsõidukite tootmine ja müük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.5110 — Porsche/Volkswagen):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.5161 — Renova Industries/OC Oerlikon)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/18)

1. 16. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Renova Industries Ltd (edaspidi „Renova”, Bahama) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja OC Oerlikon Corporation AG (edaspidi „Oerlikon”, Šveits) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Renova: investeerimisäriühing, millel on osalused ehitus-, keemia-, finants- ja muudes valdkondades peamiselt Venemaal;
 - Oerlikon: kõrgtehnoloogiline tootmine tekstiili-, katematerjalide ja muudes valdkondades.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5161 — Renova Industries/OC Oerlikon):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.5187 — Warburg Pincus/JPMP SK)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/19)

1. 15. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Warburg Pincus & Co. (edaspidi „Warburg Pincus”, USA) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja JPMP SK Holding Limited (edaspidi „JPMP SK”, Ühendkuningriik) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Warburg Pincus: erakapitali investeerimisfond;
 - JPMP SK: autotööstuse ja üldtööstuse klientidele varuosade ja muude osade puhastusseadmete rentimine ja nende hooldamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5187 — Warburg Pincus/JPMP SK):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.5170 — E.ON/Endesa Europa/Viesgo)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 127/20)

1. 19. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja E.ON AG (edaspidi „E.ON”, Saksamaa) omandab ainukontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Endesa Europa SL (edaspidi „Endesa Europa”, Hispaania), ettevõtja Endesa SA (edaspidi „Endesa”, Hispaania) teatavate varade ja õiguste ning ettevõtja ENEL SpA (edaspidi „Viesgo”, Itaalia) teatavate tütaretevõtjate üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— E.ON: elektrienergia tootmine, jaotamine ja tarnimine, samuti maagaasi ostmine ja müük kodukliendile elektrienergia tootmiseks;

— Endesa Europa: ettevõtja Endesa majandustegevus elektrivaldkonnas väljaspool Hispaaniat teistes Euroopa riikides;

— Endesa: elektrienergia tootmine, jaotamine ja tarnimine. Samuti on ettevõtja tegev gaasi- ja vähesel määral kinnisvarasektoris;

— Viesgo: elektrienergia tootmine, jaotamine ja tarnimine Hispaanias.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5170 — E.ON/Endesa Europa/Viesgo):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.